

Угода про поштові платіжні послуги (неофіційний переклад)

Зміст¹

Частина I

Загальні правила, що застосовуються до поштових платіжних послуг

Глава I

Загальні положення

Стаття

1. Сфера дії Угоди
2. Визначення
3. Призначення суб'єкта або суб'єктів, відповідальних за виконання зобов'язань, що впливають із приєднання до цієї Угоди
4. Функції країн-членів
5. Надання поштових платіжних послуг як виняток уповноваженими учасниками розширеного поштового сектору
6. Експлуатаційні функції
7. Право власності на кошти, пов'язані з наданням поштових платіжних послуг
8. Боротьба з відмиванням грошових коштів, фінансуванням тероризму та фінансовими злочинами
9. Конфіденційність та використання персональних даних
10. Технологічна нейтральність

Глава II

Загальні принципи та якість послуг

11. Загальні принципи
12. Якість послуг

Глава III

Принципи, що регулюють електронний обмін даними

13. Функціональна сумісність
14. Забезпечення безпеки електронного обміну
15. Контроль і стеження за проходженням

¹ Відповідно до статті 24.2 Внутрішнього регламенту Конгресів Міжнародне бюро змінює нумерацію положень, що містяться у зведених варіантах Актів Союзу, згаданих у цьому документі, щоб правильно відобразити порядок цих положень у вищезазначених Актах.

Частина II

Правила, що регулюють поштові платіжні послуги

Глава I

Обробка поштових платіжних доручень

16. Подання, введення в систему та передача поштових платіжних доручень
17. Перевірка особи та виплата грошових коштів
18. Максимальна сума
19. Відшкодування

Глава II

Рекламації та відповідальність

20. Рекламації
21. Відповідальність призначених операторів перед користувачами
22. Взаємні зобов'язання та відповідальність призначених операторів
23. Звільнення призначених операторів від відповідальності
24. Застереження, що стосуються відповідальності

Глава III

Фінансові відносини

25. Бухгалтерські та фінансові норми
26. Взаєморозрахунки та кліринг

Частина III

Перехідні та прикінцеві положення

27. Застереження, що подаються на Конгресі
28. Прикінцеві положення
29. Набрання чинності та строк дії Угоди про поштові платіжні послуги

Угода про поштові платіжні послуги

Повноважні представники урядів країн-членів Всесвітнього поштового союзу (далі – «Союз»), які підписалися нижче, на підставі статті 22.4 Статуту Союзу, ухваленого у Відні 10 липня 1964 року, за спільною згодою та за умови дотримання статті 25.4 цього Статуту уклали наступну Угоду, яка відповідає принципам вищезазначеного Статуту, зокрема, для сприяння фінансовій доступності та впровадження надійної, доступної та адаптованої до масового користувача поштової платіжної послуги на основі систем, що дозволяють забезпечити взаємодію мереж призначених операторів.

Частина I

Загальні правила, що застосовуються до поштових платіжних послуг

Глава I

Загальні положення

Стаття перша Сфера дії Угоди

1. Відповідно до положень пункту 2 кожна країна-член робить усе можливе для надання або допуску на своїй території в електронному вигляді таких поштових платіжних послуг:
 - 1.1 Грошовий переказ готівкою: відправник подає в пункт доступу грошові кошти готівкою і просить про оплату готівкою одержувачу всієї суми без будь-яких відрахувань.
 - 1.2 Переказ з рахунку відправника для виплати готівкою: відправник дає вказівку щодо списання коштів зі свого рахунку та просить про виплату одержувачу готівкою всієї суми без будь-яких відрахувань.
 - 1.3 Переказ готівки на рахунок: відправник подає до пункту доступу до послуги грошові кошти та звертається з проханням про їхнє перерахування на рахунок одержувача без будь-яких відрахувань.
 - 1.4 Перерахування з одного рахунку на інший: відправник дає вказівку про списання коштів зі свого рахунку та просить внести еквівалентну суму на рахунок одержувача без будь-яких відрахувань.
2. Якщо жодна із зазначених у пункті 1 електронних поштових платіжних послуг не надається або не приймається будь-якою країною-членом, то ця країна має надавати або приймати принаймні одну з вищезазначених поштових платіжних послуг на папері.
3. У Регламенті визначаються положення, необхідні для виконання цієї Угоди.

Стаття 2 Визначення

1. Компетентний орган: позначає будь-який національний орган країни-члена Союзу, який контролює згідно з повноваженнями, наданими законом або регламентацією, діяльність призначеного оператора або осіб, яких стосується ця стаття. Компетентний орган може інформувати відповідні адміністративні або юридичні органи з боротьби з відмиванням грошових коштів та фінансуванням тероризму, зокрема, національний комітет з питань фінансових відомостей та органи нагляду.

2. Аванс: попереднє часткове перерахування призначеного оператора-емітента призначеному оператору-платнику для поповнення грошових коштів призначеного оператора-платника, призначених для поштових платіжних послуг.
3. Відмивання капіталів: означає перерахунок або переказ валюти, що здійснюється будь-якою установою або окремою особою, знаючи, що походження цієї валюти пов'язане з кримінальною діяльністю або участю в такій діяльності, з метою утаїти або приховати незаконне походження валюти та допомогти особі, яка бере участь у проведенні цієї діяльності, ухилитися від законних наслідків цієї акції; відмивання грошей має розглядатися як таке, навіть якщо діяльність з відмивання відбувається на території іншої країни-члена Союзу або на території третьої країни.
4. Поділ: обов'язкове відокремлення грошових коштів користувачів від грошових коштів призначеного оператора, що перешкоджає використанню грошових коштів користувачів з іншою метою, окрім виконання операцій з поштових платіжних послуг.
5. Кліринговий центр: кліринговий центр опікується взаємними заборгованостями та вимогами в результаті надання послуг, що надаються одним оператором іншому в межах багатостороннього обміну. Функцією цього центру є здійснення обліку обмінів між операторами, розрахунки яких проводяться через розрахунковий банк, а також вжиття необхідних заходів у разі непорозумінь під час взаєморозрахунків.
6. Кліринг: це система, що дає змогу скоротити до мінімуму кількість платежів за рахунок періодичного визначення сальдо взаєморозрахунків сторін-учасниць. Кліринг включає в себе два етапи: визначення двосторонніх сальдо, потім за рахунок додавання двосторонніх сальдо розрахунок загального сальдо кожного по відношенню до співтовариства, щоб виробляти тільки один взаєморозрахунок залежно від становища дебітора або кредитора розглянутої установи.
7. Накопичувальний рахунок: об'єднання грошових коштів, що надходять з різних джерел на єдиний рахунок.
8. Взаємний рахунок: поточний поштовий рахунок, що відкривається на взаємній основі призначеними операторами в межах двосторонніх відносин, за допомогою якого проводяться розрахунки за заборгованостями і зобов'язаннями.
9. Злочинність: позначає будь-який вид участі в скоєнні злочину або правопорушення щодо національного законодавства.
10. Гарантійна застава: сума у вигляді готівки або цінних паперів для забезпечення розрахунків між призначеними операторами.
11. Одержувач: фізична або юридична особа, зазначена відправником як одержувач грошового переказу або поштового перерахування.
12. Третя валюта: проміжна валюта, що використовується в разі неконвертованості між двома валютами або для клірингу/оплати рахунків.
13. Ретельна перевірка та передбачливість щодо користувачів: загальне зобов'язання призначених операторів, що включає такі обов'язки:
 - 13.1 встановлювати особу користувача;
 - 13.2 обізнаватися про мету поштового платіжного доручення;
 - 13.3 контролювати поштові платіжні доручення;
 - 13.4 перевіряти чинний характер інформації, що стосується користувачів;
 - 13.5 повідомляти про підозрілі операції компетентним органам.
14. Електронні дані, що відносяться до поштових платіжних доручень: дані, що передаються електронним способом від одного призначеного оператора до іншого, що стосуються виконання доручень, рекламації, зміни або виправлення адреси, або відшкодування; ці дані вводяться призначеними операторами або автоматично виробляються їхньою комп'ютерною системою і повідомляють про зміну статусу доручення або заяви.

15. Персональні дані: інформація, необхідна для ідентифікації відправника або одержувача.
16. Поштові дані: дані, необхідні для пересилання та стеження за виконанням платіжного поштового доручення, а також для статистики та централізованої клірингової системи.
17. Електронний обмін даними (ЕОД): обмін від одного комп'ютера до іншого даними, що стосуються операцій, з використанням мереж і стандартних форматів, сумісних із системою Союзу.
18. Відправник: фізична або юридична особа, яка дає призначеному оператору доручення виконати поштове платіжне доручення відповідно до Актів Союзу.
19. Фінансування тероризму: до поняття фінансування тероризму входить фінансування терористичних актів, терористів і терористичних організацій.
20. Грошові кошти користувачів: сума, що вручається відправником призначеному оператору-емітенту готівкою, або безпосередньо дебетується з рахунка відправника, що ведеться призначеним оператором-емітентом, або будь-який інший захищений грошовий засіб, наданий у розпорядження відправника призначеному оператору-емітенту або будь-якому іншому фінансовому операторові, для виплати одержувачу, зазначеному відправником, згідно з цією Угодою і її Регламентом.
21. Грошовий переказ післяплати: операційний термін для позначення поштового платіжного доручення, оплачуваного в обмін на отримання відправлення з післяплатою.
22. Валюта випуску: валюта країни призначення або дозволена країною призначення третя валюта, у якій випускається доручення.
23. Призначений оператор-емітент: призначений оператор, який передає поштове платіжне доручення призначеному оператору-платнику відповідно до Актів Союзу.
24. Призначений оператор-платник: призначений оператор, якому доручено виконувати поштові платіжні доручення в країні одержувача відповідно до Актів Союзу.
25. Строк дії: період, протягом якого поштове платіжне доручення може бути належним чином виконано або відкликано.
26. Пункт доступу до послуги: фізичне або віртуальне місце, де користувач може подати або отримати поштовий грошовий переказ.
27. Винагорода: сума, що сплачується призначеним оператором-емітентом призначеному оператору-платнику за виплату одержувачу.
28. Відкликання: можливість для відправника відкликати своє поштове платіжне доручення (грошовий переказ готівкою або переказ) до моменту виплати або закінчення строку дії, якщо оплата не була здійснена.
29. Ризик контрагента: ризик, пов'язаний із невиконанням умов договору однією зі сторін. Він виражається в ризику втрати або неліквідності.
30. Ризик, пов'язаний з ліквідністю: ризик, який означає, що контрагент або учасник системи взаєморозрахунків тимчасово не може повністю виконати свої зобов'язання в строк.
31. Повідомлення про підозрілі операції: зобов'язання призначеного оператора, на підставі національного законодавства та резолюцій Союзу, повідомляти компетентним національним органам інформацію про підозрілі операції.
32. Контроль і стеження за проходженням: система, що дає можливість моніторингу проходження поштового платіжного доручення, а також визначення його місцезнаходження і статусу в будь-який час.

33. Тариф: сума, що сплачується відправником призначеному оператору-емітенту за поштову платіжну послугу.
34. Підозріла транзакція: поштове платіжне доручення або заява про відшкодування, що стосується поштового платіжного доручення, разова або повторювана, пов'язана зі злочинною діяльністю з відмивання грошових коштів або фінансуванням тероризму.
35. Користувач: фізична або юридична особа, відправник або одержувач, яким надаються поштові платіжні послуги відповідно до цієї Угоди.

Стаття 3

Призначення оператора

Призначення суб'єкта або суб'єктів, відповідальних за виконання зобов'язань, що випливають із приєднання до цієї Угоди

1. Країни-члени повідомляють до Міжнародного бюро протягом шести місяців після закриття Конгресу назву та адресу урядового органу, якому доручено здійснювати державне регулювання та контроль питань надання поштових платіжних послуг.
2. Крім того, країни-члени повідомляють до Міжнародного бюро протягом шести місяців після закриття Конгресу назву та адресу оператора (операторів), офіційно призначеного(-их) для забезпечення експлуатації поштових платіжних послуг на своїх територіях, використовуючи свою (свої) мережу (мережі), надання (випуск або оплата) принаймні однієї поштової платіжної послуги та виконання зобов'язань, що випливають з Актів Союзу.
3. За відсутності повідомлення від країни-члена протягом цього строку, що становить шість місяців, Міжнародне бюро надсилає цій країні-члену нагадування.
4. У період між двома Конгресами про будь-які зміни, що стосуються урядових органів і офіційно призначених операторів, слід повідомляти Міжнародне бюро в найкоротший термін.
5. Призначені оператори надають поштові платіжні послуги відповідно до цієї Угоди.

Стаття 4

Функції країн-членів

1. Країни-члени вживають необхідних заходів для забезпечення безперервності поштових платіжних послуг у разі невиконання зобов'язань їхнім призначеним оператором (призначеними операторами), зберігаючи відповідальність цього оператора (цих операторів) перед іншими призначеними операторами на підставі Актів Союзу.
2. У разі неналежного виконання зобов'язань своїм призначеним оператором або своїми призначеними операторами країна-член, яка підписала Угоду, інформує про це через Міжнародне бюро інші країни-члени, які є учасниками цієї Угоди:
 - 2.1 про тимчасове припинення надання міжнародних поштових платіжних послуг, починаючи із зазначеної дати і до нового повідомлення,
 - 2.2 про заходи, вжиті для відновлення цих послуг, відповідальність за надання яких покладається на можливого нового призначеного оператора.

Стаття 5

Надання поштових платіжних послуг як виняток учасниками розширеного поштового сектору

1. Без шкоди для положень про субпідряд, викладених у статті 6.4, країни-члени, 1^о призначений оператор або призначені оператори яких не надають повний спектр поштових платіжних послуг, визначених у статті першій, або 2^о у разі неналежного виконання зобов'язань, описаних у статті 4, мають право дозволити своєму призначеному оператору або своїм призначеним операторам залучати учасників розширеного поштового сектору, щоб ці учасники брали участь у міжмережевому

взаємозв'язку або експлуатації поштових платіжних послуг з метою сприяти фінансовій доступності та сприяти функціональній сумісності міжнародної мережі поштових платіжних послуг.

- 1.1 Країни-члени гарантують, що їхні дозволи на експлуатацію поштових платіжних послуг учасниками розширеного поштового сектору зобов'язують цих учасників дотримуватися належних положень цієї Угоди про поштові платіжні послуги, а також гарантують, що такі дозволи зобов'язують учасників розширеного поштового сектору дотримуватися всіх відповідних вимог Союзу до ліцензійних угод для функціонування під колективним товарним знаком PostTransfer.
- 1.2 Країни-члени призначають учасників розширеного поштового сектору відповідно до критеріїв, визначених у пункті 1 (і відповідно до детальних критеріїв операцій, визначених компетентним органом, створеним у межах Ради поштової експлуатації).
- 1.3 Міжнародне бюро несе відповідальність за складання списку країн-членів, учасникам розширеного поштового сектору яких може бути дозволено здійснювати передбачувану діяльність, а також список затверджених учасників розширеного поштового сектору. Міжнародне бюро регулярно оновлює цей список і розсилає його всім країнам-членам у циркулярі.

2. Реалізація можливості, передбаченої в пункті 1, підпадає під дію національного законодавства або політики країни-члена, в якій засновано учасника розширеного поштового сектору. У зв'язку з цим і за умови дотримання зобов'язань за призначенням, викладених у статті 3, країни-члени гарантують безперервне виконання своїх зобов'язань у межах Угоди про поштові платіжні послуги.

- 2.1 З урахуванням вищезазначених умов будь-яку заявку на ліцензію, що стосується учасника розширеного поштового сектору, слід адресувати країні-члену, в якій учасник розширеного поштового сектору планує здійснювати діяльність, пов'язану з міжмережевою взаємодією або експлуатацією поштових платіжних послуг. У зв'язку з цим учасник розширеного поштового сектору має право працювати в декількох країнах-членах Союзу за умови, що він виконує необхідні умови та його діяльність була дозволена державними органами зацікавленої країни-члена.
- 2.2 Будь-який офіційний дозвіл, наданий країною-членом учаснику розширеного поштового сектору, обмежений за терміном і не завдає шкоди можливості для країни-члена відкликати цей дозвіл у разі, якщо умови, викладені в пункті 1, більше не виконуються.
- 2.3 Для цілей діяльності, описаної в пункті 1.3, копію вищезгаданого дозволу, виданого учаснику розширеного поштового сектору країною-членом (і всю належну документацію, що відноситься до нього), слід негайно надати в Міжнародне бюро.

3. Вимога, викладена в пункті 2, також застосовується до країни-члена призначення щодо приймання поштових платіжних доручень, які передаються учасниками розширеного поштового сектору.

4. Країни-члени інформують Міжнародне бюро про свою політику, що стосується поштових платіжних доручень, які передаються учасниками розширеного поштового сектору або одержуваних від них. Ця інформація доступна на вебсайті Союзу.

5. Жодне з положень цієї статті не може бути витлумачено як таке, що має на увазі, що учасники розширеного поштового сектору перебувають у тій самій ситуації стосовно Актів Союзу, що і призначені оператори відповідної країни-члена, або вимагають від інших країн-членів правового зобов'язання визнавати цих учасників розширеного поштового сектору як призначених операторів для цілей цієї Угоди.

6. Для забезпечення дотримання положень цієї статті країни-члени домовляються визначати умови будь-якого дозволу, який вони надають учасникам розширеного поштового сектору, на участь у взаємозв'язку та/або експлуатації поштових платіжних послуг, за умови, що згідно з належними процедурами, визначеними в Регламентах, Міжнародне бюро має право періодично проводити перевірки діяльності учасників розширеного поштового сектору відповідно до цієї Угоди.

Стаття 6 Експлуатаційні функції

1. Країни-члени забезпечують, щоб їхні призначені оператори та учасники розширеного поштового сектору, згадані в статті 5, несли відповідальність за виконання поштових платіжних послуг перед іншими операторами і користувачами.
2. Вони несуть відповідальність за ризики, такі як експлуатаційні ризики, ризики ліквідності та контрагентські ризики відповідно до національного законодавства.
3. Для надання поштових платіжних послуг, надання яких доручається призначеним операторам і учасникам розширеного поштового сектору, згаданим у пункті 1, країни-члени забезпечують укладення такими організаціями двосторонніх або багатосторонніх угод з іншими призначеними операторами та учасниками розширеного поштового сектору на свій вибір.
4. Без обмеження юридичної сили вищезазначених зобов'язань призначений оператор має можливість передавати частково в субпідряд міжмережеву взаємодію та експлуатацію поштових платіжних послуг, визначених у цьому разі як доручені його країною-членом, іншим організаціям, пов'язаним договором із цим призначеним оператором і відповідно до національного законодавства. У зв'язку з цим, призначений оператор гарантує безперервне виконання своїх зобов'язань згідно з цією Угодою і несе повну відповідальність за свої відносини з призначеними операторами інших країн-членів і з Міжнародним бюро.

Стаття 7

Право власності на кошти, пов'язані з наданням поштових платіжних послуг

1. Кожна сума, подана готівкою або дебетована з рахунку для виконання поштового платіжного доручення, належить відправнику до моменту її виплати одержувачу або до зарахування суми на його рахунок, за винятком переказів післяплати.
2. Протягом строку дії поштового платіжного доручення відправник може відкликати його до оплати одержувачу або до зарахування суми на його рахунок, за винятком переказів післяплати.
3. Будь-яка грошова сума, подана готівкою або списана з рахунку для виконання переказу післяплати, після випуску переказу належить відправнику відправлення з післяплатою. Таким чином, платіжне доручення є безвідкличним.

Стаття 8

Боротьба з відмиванням грошових коштів, фінансуванням тероризму та фінансовими злочинами

1. Призначені оператори використовують усі необхідні засоби, щоб виконувати свої зобов'язання відповідно до національного та міжнародного законодавства, а також зобов'язання, що стосуються боротьби з відмиванням грошових коштів, фінансуванням тероризму та фінансовими злочинами.
2. Вони мають повідомляти компетентні органи своєї країни про підозрілі транзакції, згідно з національними законами та нормативними вимогами.
3. У Регламенті викладаються докладні зобов'язання призначених операторів щодо встановлення особи клієнта, необхідної пильності та процедур виконання регламентації в питанні боротьби з відмиванням грошових коштів, фінансуванням тероризму та фінансовими злочинами.

Стаття 9

Конфіденційність та використання персональних даних

1. Країни-члени та їхні призначені оператори забезпечують конфіденційність і захист персональних даних користувачів, дотримуючись національного законодавства та, у разі потреби, міжнародних зобов'язань і Регламенту.
2. Персональні дані можуть використовуватися відповідно до застосовних міжнародних зобов'язань і національного законодавства тільки з тією метою, для якої вони були отримані.
3. Персональні дані повідомляються тільки тим третім сторонам, яким відповідно до застосовуваного національного законодавства дозволено мати доступ до цих даних.
4. Призначені оператори інформують своїх клієнтів про використання їхніх персональних даних і про кінцеву мету їхнього використання.
5. Дані, необхідні для виконання поштового платіжного доручення, є конфіденційними.
6. Для ведення статистики і, можливо, для оцінки якості послуги та централізованого клірингу призначені оператори мають повідомляти поштові дані в Міжнародне бюро Всесвітнього поштового союзу принаймні раз на рік. Міжнародне бюро конфіденційно має обробляти всі індивідуальні поштові дані.

Стаття 10

Технологічна нейтральність

1. Обмін даними, необхідними для надання послуг, визначених у цій Угоді, регулюється принципом технологічної нейтральності, що означає, що надання цих послуг не залежить від використання будь-якої особливої технології.
2. Правила виконання поштових платіжних доручень, як-от порядок подання, введення в систему, відправлення, оплати, винагороди, розгляду рекламаций або строку передання грошових коштів одержувачам, можуть змінюватися залежно від технології, що використовується для передання поштового платіжного доручення.
3. Поштові платіжні послуги можуть надаватися на основі комбінацій різних технологій.

Глава II

Загальні принципи та якість послуг

Стаття 11

Загальні принципи

1. Доступ з використанням мережі та фінансова доступність
 - 1.1 Поштові платіжні послуги надаються призначеними операторами з використанням своєї (своїх) мережі (мереж) або будь-яких інших мереж учасників таким чином, щоб забезпечити доступність цих послуг для масового користувача, і з метою забезпечення доступу до широкого асортименту доступних за цінами поштових платіжних послуг та їх використання.
 - 1.2 Усі користувачі мають доступ до поштових платіжних послуг незалежно від договірних або комерційних відносин з призначеним оператором.
2. Поділ грошових коштів
 - 2.1 Грошові кошти користувачів відокремлюються. Ці грошові кошти і потоки, які вони формують, відокремлено від інших грошових коштів і потоків операторів, зокрема, від їхніх власних грошових коштів.

- 2.2 Платежі, пов'язані з відшкодуванням між призначеними операторами, здійснюються окремо від платежів, які стосуються грошових коштів користувачів.
3. Валюта випуску та оплати для поштових платіжних доручень
 - 3.1 Сума, зазначена в поштовому платіжному дорученні, виражається і виплачується у валюті країни призначення або будь-якій іншій валюті, дозволеній країною призначення.
4. Неможливість відмови
 - 4.1 Передача поштових платіжних доручень електронним способом здійснюється виходячи з принципу неможливості відмови, в тому сенсі, що призначений оператор-емітент не може піддавати сумніву наявність вищезгаданих доручень та призначений оператор-платник не може заперечувати їхнє фактичне одержання, якщо повідомлення відповідає застосовуваним технічним стандартам.
 - 4.2 Неможливість відмови від електронних поштових платіжних доручень має забезпечуватися технічними засобами, незалежно від системи, що використовується призначеними операторами.
5. Виконання поштових платіжних доручень
 - 5.1 Поштові платіжні доручення, що пересилаються між призначеними операторами, мають виконуватися з дотриманням положень цієї Угоди та національного законодавства.
 - 5.2 Якщо в мережі призначених операторів дві країни-члена використовують однакову валюту, то сума, що вручається відправником призначеному оператору-емітенту, відповідає сумі, виплаченій одержувачу призначеним оператором-платником. В іншому випадку, сума конвертується, залежно від випадку під час випуску та/або виплати, за допомогою застосування встановленого курсу валют.
 - 5.3 Оплата готівкою одержувачу не пов'язана з отриманням призначеним оператором-платником відповідних грошових коштів відправника. Призначений оператор-емітент має здійснювати її, дотримуючись умов своїх зобов'язань перед призначеним оператором-платником щодо авансів, регулярної оплати рахунків, перерахувань на взаємний рахунок або оплати через централізовану систему клірингу та розрахунків.
 - 5.4 Для зарахування платежу на рахунок одержувача призначеним оператором-платником потрібне попереднє одержання відповідних грошових коштів відправника, які призначений оператор-емітент має надати в розпорядження призначеного оператора-платника. Ці кошти можуть надходити із взаємного рахунка призначеного оператора-емітента або з централізованої системи клірингу та розрахунків.
6. Тарифікація
 - 6.1 Призначений оператор-емітент визначає тарифи на поштові платіжні послуги.
 - 6.2 Тариф може бути збільшений на суму оплати за будь-яку додаткову послугу, яку вимагає відправник.
7. Звільнення від оплати тарифів
 - 7.1 Положення Всесвітньої поштової конвенції про звільнення від оплати поштових відправлень, що надсилаються військовополоненим або цивільним інтернованим особам, застосовуються до поштових платіжних послуг для цієї категорії одержувачів.
8. Винагорода призначеному оператору-платнику
 - 8.1 Призначений оператор-платник стягує з призначеного оператора-емітента оплату за виконання поштових платіжних доручень.
9. Періодичність взаєморозрахунків між призначеними операторами
 - 9.1 Розрахунки між призначеними операторами за виплаченими одержувачам або внесеними на їхні рахунки грошовими коштами відправника можуть не збігатися в часі з розрахунками між ними щодо виплати винагород за послуги. Розрахунки за виплачені одержувачам або зараховані на їхні рахунки грошові кошти проводяться принаймні раз на місяць.
10. Обов'язкове інформування користувачів

- 10.1 Користувачі мають право на нижчезазначену інформацію, що публікується і повідомляється будь-якому відправнику: умови надання поштових платіжних послуг, тарифи, витрати, валютний курс і порядок обміну, ступінь відповідальності, а також адреси інформаційно-довідкових і реклаमाційних служб.
- 10.2 Доступ до цієї інформації є безкоштовним.

Стаття 12 Якість послуг

1. Призначені оператори можуть прийняти рішення про ідентифікацію поштових платіжних послуг за допомогою колективного фірмового знака.
2. Рада поштової експлуатації встановлює контрольні цифри, елементи та стандарти якості послуг для поштових платіжних доручень, що пересилаються електронним способом.
3. Призначені оператори мають застосовувати мінімальну кількість елементів і стандартів якості послуг для поштових платіжних доручень, що пересилаються електронним способом.

Глава III Принципи, що регулюють електронний обмін даними

Стаття 13 Функціональна сумісність

1. Мережі
 - 1.1 Щоб забезпечити обмін даними, необхідними для виконання поштової платіжної послуги всіма призначеними операторами та контролю за якістю послуги, призначені оператори використовують інформаційну систему обміну даними (ЕОД) Союзу або будь-яку іншу систему, що дає можливість забезпечувати функціональну сумісність здійснення поштових платіжних послуг відповідно до цієї Угоди.

Стаття 14 Забезпечення безпеки електронного обміну

1. Призначені оператори несуть відповідальність за належне функціонування свого обладнання.
2. Електронне передавання даних має бути захищене, щоб забезпечити автентичність переданих даних та їхню цілісність.
3. Призначені оператори мають забезпечувати безпеку транзакцій відповідно до міжнародних стандартів.

Стаття 15 Контроль і стеження за проходженням

Системи, що використовуються призначеними операторами, мають дозволяти забезпечувати контроль обробки поштового платіжного доручення, а також його відкликання відправником, до того моменту, доки за цим дорученням не здійснено виплату одержувачеві або перерахування на його рахунок, або, у відповідному випадку, відшкодування відправнику.

Частина II Правила, що регулюють поштові платіжні послуги

Глава I Обробка поштових платіжних доручень

Стаття 16 Подання, введення в систему та передача поштових платіжних доручень

1. Умови подання, введення в систему та передачі поштових платіжних доручень визначені в Регламенті.
2. Строк дії поштових платіжних доручень не подовжується і встановлюється в Регламенті.

Стаття 17 Перевірка особи та виплата грошових коштів

1. Після перевірки особистих даних одержувача відповідно до національного законодавства та перевірки відповідності наданої ним інформації призначений оператор-платник здійснює виплату готівкою. Для переказу готівки на рахунок одержувача або перерахування з рахунка відправника на рахунок одержувача цей оператор зараховує грошові кошти на рахунок одержувача.
2. Строки виплати грошових коштів встановлюються в багатосторонніх або двосторонніх угодах призначених операторів.

Стаття 18 Максимальна сума

Призначені оператори повідомляють у Міжнародне бюро Всесвітнього поштового союзу максимальні суми для відправлення та одержання, встановлені відповідно до їхнього національного законодавства.

Стаття 19 Відшкодування

1. Розмір відшкодування
- 1.1 Відшкодування, що виплачується в межах поштових платіжних послуг, покриває всю суму поштового платіжного доручення у валюті країни-емітента. Сума, що відшкодовується, дорівнює сумі, перерахованій відправником або сумі, списаній з його рахунку. У разі помилки, допущеної призначеним оператором, до суми відшкодування додається тариф за поштову платіжну послугу.
- 1.2 Відшкодування переказу післяплати неможливе.

Глава II Рекламації та відповідальність

Стаття 20 Рекламації

1. Рекламації приймаються протягом шести місяців з дня, наступного за днем приймання поштового платіжного доручення.

2. Згідно зі своїм національним законодавством призначені оператори мають право стягувати зі своїх клієнтів витрати з реклаमाції щодо поштових платіжних доручень.

Стаття 21

Відповідальність призначених операторів перед користувачами

1. Використання грошових коштів

1.1 За винятком переказів післяплати, призначений оператор-емітент несе відповідальність перед відправником за суми, що подаються в операційне вікно або списані з рахунку відправника, до моменту:

1.1.1 оплати належним чином поштового платіжного доручення;

1.1.2 зарахування грошових коштів на рахунок одержувача;

1.1.3 повернення цих сум відправнику готівкою або їх зарахування на його рахунок.

1.2 У разі переказів післяплати, призначений оператор-емітент несе відповідальність перед одержувачем за суми, що подаються в операційне вікно або списані з рахунку відправника до моменту оплати належним чином переказу післяплати або зарахування суми в кредит рахунку одержувача.

Стаття 22

Взаємні зобов'язання та відповідальність призначених операторів

1. Кожен призначений оператор несе відповідальність за свої помилки.

2. Умови та обсяг відповідальності встановлюються в Регламенті.

Стаття 23

Звільнення призначених операторів від відповідальності

1. Призначені оператори не несуть відповідальності:

1.1 у разі затримки виконання послуги;

1.2 коли через знищення даних про поштові платіжні послуги внаслідок форс-мажорних обставин вони не можуть прозвітувати про виконання поштового платіжного доручення, якщо тільки доказ їхньої відповідальності не представлено в інший спосіб;

1.3 якщо збиток заподіяно через помилки або недбалість відправника, зокрема, в тому, що стосується його відповідальності за надання правильної інформації на підтвердження свого поштового платіжного доручення, включно з підтвердженням законності походження грошових коштів, а також мотивів поштового платіжного доручення;

1.4 у разі накладення арешту на грошові кошти, що передаються;

1.5 якщо йдеться про грошові кошти військовополонених або інтернованих цивільних осіб;

1.6 якщо користувач не пред'явив жодної рекламації у встановлений у цій Угоді термін;

1.7 якщо в країні-емітенті закінчився термін дії поштового платіжного доручення.

Стаття 24

Застереження, що стосуються відповідальності

Положення, що стосуються відповідальності, передбачені в статтях 21-23, не можуть бути предметом застережень, за винятком випадку двосторонньої угоди.

Глава III Фінансові відносини

Стаття 25 Бухгалтерські та фінансові норми

1. Правила бухгалтерського обліку
 - 1.1 Призначені оператори дотримуються правил бухгалтерського обліку, встановлених у Регламенті.
2. Складання щомісячних і загальних рахунків
 - 2.1 Призначений оператор-платник складає для кожного призначеного оператора-емітента щомісячний рахунок на суми, сплачені за поштові платіжні послуги. Щомісячні рахунки регулярно заносять у загальний рахунок, який включає аванси і слугує для визначення сальдо.
3. Аванс
 - 3.1 У разі диспропорції обміну між призначеними операторами, призначений оператор-емітент перераховує призначеному оператору-платнику аванс принаймні один раз на місяць на початку розрахункового періоду. У разі, якщо розрахунок за обміни проводиться кілька разів на тиждень, оператори можуть домовлятися про відмову від такого авансу.
4. Накопичувальний рахунок
 - 4.1 У принципі, кожен призначений оператор має спеціальний накопичувальний рахунок для грошових коштів користувачів. Ці кошти використовуються виключно для розрахунків з іншим призначеним оператором за поштові платіжні доручення, оплачені одержувачам, або за відшкодування відправникам невиконаних поштових платіжних доручень.
 - 4.2 Коли призначений оператор здійснює перерахування авансу, він заноситься в кредит накопичувального рахунку призначеного оператора-платника. Цей аванс призначений виключно для виплат одержувачам.
5. Гарантійна застава
 - 5.1 Оплата гарантійної застави може бути затребувана згідно з умовами, передбаченими в Регламенті.

Стаття 26 Взаєморозрахунки та кліринг

1. Централізовані взаєморозрахунки
 - 1.1 Взаєморозрахунки між призначеними операторами можуть здійснюватися через спільний кліринговий центр згідно з умовами, передбаченими в Регламенті. Вони здійснюються з накопичувальних рахунків призначених операторів.
2. Двосторонні розрахунки
 - 2.1 Виставлення спільного рахунку на основі сальдо
 - 2.1.1 Як правило, призначені оператори, які не є членами системи централізованого клірингу, здійснюють взаєморозрахунки на основі сальдо спільного рахунку.
 - 2.2 Взаємний рахунок
 - 2.2.1 Якщо призначені оператори мають у своєму розпорядженні поштово-чековими установами, кожний з них відкриває взаємний рахунок, за допомогою якого оплачуються взаємні борги і суми, що відносяться до поштових платіжних послуг.
 - 2.2.2 Якщо призначений оператор-платник країни призначення не має поштово-чекової установи, то взаємний рахунок може бути відкритий в іншій фінансовій установі.

2.3 Валюта розрахунку

2.3.1 Розрахунки проводяться у валюті країни призначення або в третій валюті, встановленій за взаємною згодою призначених операторів.

Частина III Перехідні та прикінцеві положення

Стаття 27

Застереження, що подаються на Конгресі

1. Застереження, несумісні з метою і завданням Союзу, не допускаються.
2. Як правило, країни-члени, позиція яких розходиться з позицією інших країн-членів, мають в міру можливості намагатися приєднатися до думки більшості. Застереження мають представлятися тільки в разі крайньої потреби та мають бути відповідним чином обґрунтовані.
3. Усі застереження до статей цієї Угоди мають представлятися Конгресу у вигляді письмової пропозиції однією з робочих мов Міжнародного бюро згідно з відповідними положеннями Внутрішнього регламенту Конгресів.
4. Щоб будь-яке представлене Конгресу застереження стало обов'язковим для виконання, воно має бути схвалене такою самою більшістю голосів, що вимагається для ухвалення поправок до статті, до якої відноситься це застереження.
5. У принципі, застереження застосовується на засадах взаємності між країною-членом, що представила його, та іншими країнами-членами.
6. Застереження до цієї Угоди включаються в її Заключний протокол на основі пропозицій, затверджених Конгресом.

Стаття 28

Прикінцеві положення

1. Конвенція застосовується за аналогією у всіх випадках, спеціально не обумовлених у цій Угоді.
2. Стаття 5 Статуту до цієї Угоди не застосовується.
3. Умови затвердження пропозицій, що стосуються цієї Угоди та її Регламенту.
 - 3.1 Щоб представлені Конгресу пропозиції, що відносяться до цієї Угоди, стали обов'язковими для виконання, вони мають бути затверджені більшістю присутніх і тих, хто голосує і має право голосу, країн-членів, які підписали Угоду. Під час голосування має бути присутня принаймні половина країн-членів, представлених на Конгресі, які мають право голосу.
 - 3.2 Щоб пропозиції, що відносяться до Регламенту цієї Угоди, стали обов'язковими для виконання, вони мають бути схвалені більшістю присутніх і тих, хто голосує і має право голосу, країн-членів Ради поштової експлуатації, які підписали цю Угоду або приєдналися до неї.
 - 3.3 Щоб пропозиції, що стосуються цієї Угоди, внесені в період між двома Конгресами, стали обов'язковими для виконання, вони мають отримати:
 - 3.3.1 дві третини голосів, з яких принаймні половина належить країнам-членам, які підписали цю Угоду, мають право голосу і взяли участь у голосуванні, якщо ці пропозиції стосуються додавання нових положень;
 - 3.3.2 більшість голосів, з яких принаймні половина належить країнам-членам, що підписали цю Угоду, які мають право голосу і взяли участь у голосуванні, якщо ці пропозиції стосуються внесення поправок до положень цієї Угоди;
 - 3.3.3 більшість голосів, якщо ці пропозиції стосуються тлумачення положень цієї Угоди.

3.4 Незважаючи на передбачені в пункті 3.3.1 положення, будь-яка країна-член, державне законодавство якої поки що не сумісне із запропонованим доповненням, має право протягом 90 днів з дня повідомлення про це доповнення зробити письмову заяву Генеральному директору Міжнародного бюро про те, що вона не може прийняти це доповнення.

Стаття 29

Набрання чинності та строк дії Угоди про поштові платіжні послуги

Ця Угода набуває чинності 1 липня 2022 р. і діятиме протягом необмеженого терміну.

На підтвердження чого повноважні представники урядів країн-членів підписали цю Угоду в одному примірнику, який передається на зберігання Генеральному директору Міжнародного бюро. Копія Угоди буде передана кожній країні-члену Міжнародним бюро Союзу.

Вчинено в Абіджані 26 серпня 2021 р.

Заключний протокол Угоди про поштові платіжні послуги

Під час підписання Угоди про поштові платіжні послуги, укладеної цього числа, повноважні представники урядів країн-членів домовилися про таке:

Стаття I Сфера дії Угоди

У відступ від статті I В'єтнам залишає за собою право надавати послугу грошового переказу післяплати на своїй території.

Стаття II Експлуатаційні функції

1. З посиланням на статтю 6.4 і на виконання статей 3 і 4 Угоди про поштові платіжні послуги будь-який французький призначений оператор може почати обмін поштовими платіжними послугами тільки з операторами країн-членів, які підписали Угоду.
2. У разі якщо один із цих операторів не є призначеним оператором, він зможе оплачувати тільки доручення, одержувані від французького призначеного оператора. Для укладення договору про обмін із французьким призначеним оператором цей оператор має попередньо подати примірник заяви про свою участь в ексклюзивному виконанні поштових платіжних доручень компетентним органам відповідної країни-члена, яка може, на власний розсуд, додати до нього свій дозвіл.
3. Ці ж положення застосовуватимуться на основі взаємності на французькій національній території до будь-якого оператора у Франції, який побажає здійснювати партнерство винятково з призначеними операторами інших країн-членів, що підписали Угоду про поштові платіжні послуги.

На підтвердження чого повноважні представники урядів країн-членів склали цей Протокол, який матиме ту ж силу і значення, як якщо б його положення були включені в текст Угоди про поштові платіжні послуги, і підписали його в одному примірнику, який передається на зберігання Генеральному директору Міжнародного бюро. Його копія буде передана кожній країні-члену Міжнародним бюро Союзу.

Вчинено в Абіджані 26 серпня 2021 р.